

TRADUCCIÓN

FORMULARIO DE NOTIFICACIÓN DE DERECHOS

Estados Unidos de América c. _____ **Cr.** _____ (KMK)

He recibido y leído una copia de la acusación formal o acusación de la fiscalía y entiendo la naturaleza de los cargos en mi contra. He tenido la oportunidad de decirle a mi abogado todo lo que sé sobre los asuntos a los que se refiere la acusación formal o la acusación de la fiscalía.

Entiendo la naturaleza de los cargos en mi contra, mis derechos constitucionales y la pena que me puede imponer el juez si me declaro culpable, incluso las penas máximas y mínimas de prisión obligatorias, el efecto de cualquier plazo de libertad supervisada que se me pueda imponer, la posibilidad de que se ordene el decomiso de bienes, la posibilidad de que se ordene una indemnización por daños y perjuicios si el delito hubiera causado un perjuicio financiero, y el hecho de que, al imponer la pena, el juez debe considerar las pautas de sentencias aplicables y los demás factores enumerados en el título 18 U.S.C. § 3553(a), y que el juez, en algunas circunstancias, puede no aplicar dichas pautas.

Entiendo que tengo el derecho de tener un abogado que me represente durante este procedimiento, y en toda etapa futura de este caso, y que si no puedo contratar un abogado, me será designado un abogado de oficio.

Entiendo que si me declaro no culpable (inocente) de cualquier cargo o cargos de la acusación formal o la acusación de la fiscalía:

- Se me presumiría inocente de las acusaciones en mi contra con respecto a dicho cargo o cargos de conformidad con la ley.
- Tendría derecho a un juicio público y sin demora, ante un jurado imparcial, en el que la carga de la prueba recaería sobre la Fiscalía para demostrar mi culpabilidad más allá de toda duda razonable a satisfacción de los 12 miembros del jurado.
- En dicho juicio: (1) tendría derecho a guardar silencio, y no podría inferirse nada en mi contra debido a mi silencio; (2) si yo lo deseara, podría prestar testimonio en mi defensa; (3) por medio de mi abogado, tendría derecho de confrontar a todo testigo que declarase en mi contra y de hacerle repreguntas; y (4) tendría derecho de que se ordenase la comparecencia de testigos para declarar y a la producción de pruebas en mi defensa.

Entiendo que, si el juez acepta mi declaración de culpabilidad respecto de cualquier cargo o cargos, habré renunciado a los derechos antes mencionados respecto de dicho cargo o cargos, y que el juez tendrá la misma facultad para imponerme la pena como si un jurado me hubiera declarado culpable respecto de tal cargo o cargos.

Tomo la decisión de declararme culpable libre y voluntariamente. No he sido inducido a declararme culpable de ningún cargo por medio de ninguna promesa que se me haya hecho, salvo lo

que figure en algún convenio escrito que haya sido firmado por mí, si lo hubiera, relativo a mi declaración de culpabilidad. Nadie me ha prometido que recibiría clemencia, una pena menor ni alguna otra consideración si me declaro culpable en vez de optar por ir a juicio. No se me ha inducido a declararme culpable por fuerza ni coacción.

Entiendo que, si mi declaración de culpabilidad es aceptada y se me declara culpable, esa decisión podría privarme de valiosos derechos civiles, como el derecho de votar, ejercer cargos públicos, prestar servicio como jurado y poseer armas de fuego de cualquier tipo, si es que actualmente tuviese esos derechos o pudiese llegar a adquirirlos. Si no soy ciudadano de los Estados Unidos de América, he tenido oportunidad de consultar con mi abogado con respecto a las posibles consecuencias de inmigración que podrían resultar por mi declaración de culpabilidad. Entiendo que, si me declaro culpable, podría afectarse de manera adversa mi condición de inmigrante, incluyendo la posibilidad de permanecer detenido durante un período adicional una vez cumplida la condena y de que se me expulse o deporta de los Estados Unidos.

Me declaro culpable porque, después de haber consultado el caso con mi abogado, creo que soy culpable. Estoy conforme con la forma en que me ha representado mi abogado.

He tenido plena oportunidad de consultar con mi abogado acerca de todas las defensas de fondo que pudiesen existir respecto del cargo o cargos de los que me declaro culpable. Entiendo que, al declararme culpable, renuncio a todo derecho que pudiera tener para hacer valer ese tipo de defensas.

He tenido plena oportunidad de consultar con mi abogado acerca de si hay algún fundamento para solicitar la exclusión de alguna de las pruebas en mi contra, sobre la base de la violación de alguno de mis derechos constitucionales. Entiendo que, al declararme culpable, renuncio al derecho de pedir que se excluyan pruebas en mi contra, salvo que el juez, como condición de mi declaración de culpabilidad, me permita específicamente conservar el derecho de apelar la resolución denegatoria de alguna petición de exclusión de pruebas que haya sido presentada por mí o a la que me haya adherido.

No me encuentro bajo los efectos de ninguna sustancia, como medicamentos, estupefacientes o bebidas alcohólicas, que pudieran afectar mi capacidad para entender la naturaleza y las consecuencias de mi declaración de culpabilidad.

He leído y entiendo completamente la declaración anterior.

Firma del Acusado

Firma del Intérprete

Fecha: _____

Yo, el abogado del acusado nombrado anteriormente, he revisado la anterior declaración con el acusado [la acusada], le he explicado la naturaleza de los cargos en su contra, sus derechos constitucionales, y el castigo que se le puede imponer al declararse culpable y, si procede, las posibles consecuencias adversas de inmigración que podrían resultar por su declaración de culpabilidad. El acusado [la acusada] ha tenido plena oportunidad de consultar conmigo acerca de todas las defensas de fondo que pudiesen existir respecto del cargo o cargos a los que se declara culpable. Le he explicado al acusado [a la acusada] que, al declararse culpable, renuncia a todo derecho que pudiera tener para hacer valer ese tipo de defensas. El acusado [la acusada] también ha tenido plena oportunidad de consultar conmigo acerca de si hay algún fundamento para solicitar la exclusión de algunas o todas las pruebas en su contra, sobre la base de la violación de alguno de sus derechos constitucionales. Le he explicado al acusado [a la acusada] que, al declararse culpable, renuncia al derecho de solicitar que se excluyan pruebas en su contra, salvo que el juez, como condición de su declaración de culpabilidad, le permita específicamente conservar el derecho de apelar la resolución denegatoria de alguna petición de exclusión de pruebas que haya sido presentada por él [ella] o a la que se haya adherido.

Fecha: _____

Firma del Abogado

[Translated by PA, SDNY Interpreters, September 2013.]